

УДК 81'367.625 + 811.161. 81'367.625

ОСОБЕННОСТИ УПОТРЕБЛЕНИЯ ВЗАИМНО-ВОЗВРАТНЫХ ГЛАГОЛОВ

Л.В. Тарануха

Статья посвящена одной из наиболее трудных для студентов тем – употреблению взаимно-возвратных глаголов.

Ключевые слова: коммуникация, глаголы, взаимно-возвратные глаголы.

Современная методика преподавания русского языка как иностранного определяет, что цель обучения – коммуникация на изучаемом языке. Особого внимания заслуживает глагол, поскольку богатство значений русского глагола, разнообразие его грамматических форм, сложность его образования и изменения, особенности функционирования представляют большие трудности для всех иностранцев. Более трети от общего количества глаголов – это глаголы на *-ся* и *-сь*. И к числу наиболее трудных тем относятся взаимно-возвратные глаголы, занимающие особое место в системе русского глагола. Они разнообразны по своему значению и способу образования.

Лексико-грамматическая природа взаимно-возвратных глаголов проявляется в специфической спаянности в них грамматического и лексического, в многообразии выражаемых семантических характеристик. Глаголы взаимно-возвратного значения называют действие, происходящее между двумя или несколькими лицами, каждое из которых является одновременно и субъектом и объектом действия; напр.: *ссориться, целоваться, обниматься*. Значение взаимности выражается не только сочетанием глагольной основы с постфиксом *-ся*, но и одновременным присоединением к основе приставки *пере-*, суффиксов *-ива-/-ыва-* или *-ва-* и постфикса *-ся* (*переписываться, переглядываться, перезваниваться*). Эти глаголы употребляются в предложениях, обозначающих сложную ситуацию, которая является суммой двух более простых ситуаций. Структура со взаимно-возвратными глаголами описывает равные действия обоих участников ситуации: *Мы с Виктором переписываемся – Я пишу Виктору, Виктор пишет мне; Мама и дочь обнялись – Мама обняла дочь, дочь обняла маму; Иван и Петя поспорились – Иван поспорился с Петей, Петя поспорился с Иваном*. В этих ситуациях каждый ее участник является одновременно и субъектом и объектом по отношению друг к другу.

Наиболее употребительны следующие взаимно-возвратные глаголы: *встречаться, знакомиться, здороваться, прощаться, целоваться, жениться, разводиться, видеться, договариваться, переговариваться, перешептываться, пересмеиваться, созваниваться, перезваниваться, общаться*

ся, советоваться, обмениваться, ссориться, мириться, объединяться. Перечисленные глаголы содержат специальные формально-грамматические признаки, служащие для обозначения категории взаимности. По формальным словообразовательным признакам можно выделить следующие группы взаимно-возвратных глаголов:

1. Взаимно-возвратные глаголы, соотносящиеся с переходными глаголами и образующиеся от них с помощью постфикса *-ся*. Эти переходные глаголы обозначают действие, которое может производиться при одновременном участии субъекта и объекта: *встретить-встретиться, обнимать-обниматься, целовать-целоваться, мирить-мириться, ругать-ругаться.*

2. Взаимно-возвратные глаголы, которые несопоставимы с переходными и не употребляются без *-ся*: *здороваться, общаться, бороться, расставаться, совещаться.*

3. Взаимно-возвратные глаголы, которым соответствуют переходные глаголы, но переходный и возвратный глаголы не идентичны по смыслу: *делиться, драться, договариваться.*

4. Глаголы, у которых значение взаимности обусловлено наличием *-ся* в сочетании с приставками. Чаще употребляются приставки *с-* в значении соединения и антонимичная ей приставка *раз-* в значении разъединения: *сходиться-расходиться, слетаться-разлетаться*, а также приставка *пере-* *переговариваться, перезваниваться, перешептываться, переглядываться, пересмеиваться, перекликаться.*

5. Глаголы, которые не имеют специальных формально-грамматических показателей значения взаимности, но выражают это значение лексически: *спорить, дружить, враждовать.*

Эти особенности взаимно-возвратных глаголов необходимо учитывать в иностранной аудитории, так как студенты, убежденные в том, что типовое значение должно выражаться типовыми формальными показателями, присоединяют постфикс *-ся(-сь)* к некоторым глаголам ошибочно **Мы разговаривались весь вечер.*

Следует обратить внимание на то, что в отдельных случаях в пределах видовой пары один глагол имеет постфикс *-ся*, а соответствующий ему видовой коррелят употребляется без *-ся*. Так, глагол несовершенного вида *дружить* не имеет *-ся*, в то время как глагол совершенного вида *подружиться* включает в себя этот постфикс. Ср.: *Мы дружим давно – Мы подружились еще в школе.* Однако иностранцы ошибочно образуют глагол несовершенного вида с помощью постфикса *-ся* по наиболее распространенному формальному образцу: **Мы дружмся с Андреем уже много лет.*

Предложения с взаимно-возвратными глаголами имеют и свои синтаксические особенности. Специфика этих предложений проявляется в способах выражения подлежащего. Поскольку взаимное действие может осуществляться при наличии не менее двух участников ситуации, то и имена су-

ществительные в позиции подлежащего (обычно одушевленные существительные) всегда имеют значение множественности, коллективности. Это значение может быть передано:

1) именем существительным в форме множественного числа: *Друзья встретились после каникул;*

2) сочетанием двух существительных в именительном падеже с союзом *и*: *Иван и Виктор встретились после концерта;*

3) сочетанием существительного или личного местоимения в именительном падеже в позиции подлежащего с именем в творительном падеже с предлогом *с*: *Иван (он) встретился с Виктором после концерта;*

4) существительным с количественным определением (*два друга, несколько человек*): *Два друга встретились после концерта;*

5) существительным, имеющим собирательное значение: *публика, молодежь, группа*: *Наша группа встретила после концерта.*

Важно обратить внимание иностранных студентов на некоторые особенности согласования подлежащего со сказуемым. Если в позиции подлежащего употреблено сочетание имен с союзом *и*, то глагол употребляется в форме множественного числа: *Иван и Анна познакомились в университете; Иван и Анна встретились в кафе.*

Если подлежащее выражено конструкцией *кто с кем* (*Иван с Анной*), глагол обычно употребляется в форме множественного числа: *Иван с Анной познакомились на юге.* Однако если в именительном падеже употреблено местоимение, глагол выступает в форме единственного числа: *Я с Анной познакомилась в путешествии.* Многие взаимно-возвратные глаголы могут иметь косвенное факультативное дополнение *друг с другом* (*встречаться друг с другом, ссориться друг с другом, переговариваться друг с другом*): *О чем вы там переговариваетесь друг с другом? Мы с братом всегда советуемся друг с другом.*

Следует обратить внимание студентов на то, что в данной предложно-падежной конструкции предлог обычно ставится внутри словосочетания, между его частями, так же, как и в других падежах: *друг без друга, друг о друге, друг к другу и др.*

Требуется разъяснения в иностранной аудитории употребление глаголов *созваниваться – созвониться и перезваниваться*. Необходимо обратить внимание студентов на то, что глагол с приставкой *пере-* употребляется только в форме несовершенного вида: *Мы часто с ней перезваниваемся; Вера и Андрей время от времени перезваниваются.* Форма совершенного вида, которая нередко употребляется в речи иностранцев, для этого глагола невозможна: **Мы с ней один раз перезвонились.* Глагол *созваниваться – созвониться* содержит дополнительный оттенок смысла **для чего**, **для того чтобы**: *Когда вы встречаетесь? Пока не знаю, будем созваниваться.* Этот оттенок смысла отсутствует в предложениях с глаголом *перезваниваться*. Поэтому нельзя сказать: *Когда вы встречаетесь? *Не знаю, будем перезваниваться.*

Следует иметь в виду трудности, с которыми может столкнуться иностранный студент при употреблении глагола *(по)жениться* в ситуациях, обозначающих однократное действие. Ср.: *Мои друзья поженились в прошлом году – Мой друг женился в прошлом году*. Необходимо обратить внимание студентов на то, что глагол несовершенного вида *жениться* употребляется при подлежащем – имени со значением лица в форме единственного числа: *Иван женился на Анне; Женись на Анне, она девушка хорошая*. Однако при подлежащем, выраженном сочетанием двух одушевленных имен с союзом *и (Иван и Анна)* или одушевленным именем во множественном числе (*родители, супруги*), глагол употребляется в форме совершенного вида с приставкой *по-*: *Мои родители поженились еще в 1979 году; Как только они поженились, они решили купить дом*. Учет формы подлежащего позволяет предотвратить распространенные в речи иностранцев ошибки: **Мои родители женились, а через год родился я; *Они познакомились зимой, а весной женились; *Мой друг женился на девушке из России; *Я ее очень люблю и поженюсь на ней*.

Ряд глаголов в русском языке не имеет специальных формально-грамматических показателей значения взаимности, но лексическое значение этих глаголов указывает на взаимное действие: *спорить, дружить, враждовать, беседовать, разговаривать*.

Нужно также иметь в виду трудности восприятия иностранцами разных по значению глаголов *спорить* (дискутировать, доказывать свою точку зрения) и *ссориться* (конфликтовать, враждовать). Иностранные студенты часто не различают эти глаголы и допускают ошибки, обусловленные контаминацией двух форм: **Разговор был интересный, но у нас были разные мнения, мы спорились целый вечер (вместо спорили); *Мы с мужем живем дружно и никогда не споримся (вместо ссоримся)*.

Итак, можно сказать, что взаимно-возвратные глаголы являются «сквозной» темой. Они усваиваются постепенно, их усвоение как лексических единиц сопровождается необходимыми грамматическими комментариями. Их изучение является содержанием более продвинутых этапов обучения. Но начальный этап имеет особое значение, так как в этот период закладываются основы для дальнейшего изучения языка и формируется отношение к языку, так называемая мотивация.

Библиографический список

1. Чагина, О.В. Русский язык за рубежом / О.В. Чагина. – М.: МАПРЯЛ, 2006. – С. 8–19.
2. Крючкова, Л.С. Выражение категории возвратности – невозвратности / Л.С. Крючкова // Синтаксис простого и сложного предложения. – М. «Владос», 2004. – 240 с.

[К содержанию](#)